

彌撒時間
星期六下午四時卅分 （粵語）
星期日上午九時卅分 （英語）
 上午十一時正 （粵語 / 國語）
平日彌撒：
星期二至星期五上午十一時 (粵語)

Mass Schedule :
Saturday 4:30 p.m. (Cantonese)
Sunday 9:30 a.m. (English)
 11:00 a.m. (Cantonese / Mandarin)
Weekday Masses :
Tuesday to Friday 11:00 a.m. (Cantonese)

堂區辦事處辦公時間：
星期二至星期五 上午十時至下午二時
星期六、日及一 休息
公眾假期 休息

Parish Office Operated Hours:
Tuesday to Friday 10:00 a.m. to 2:00 p.m.
Saturday, Sunday & Monday Close
Statutory Holidays Close

主日彌撒捐獻		二零二五年一月一日至六七月三十一捐款總額		
Weekend Collections		YTD Donation as of July 31st, 2025		
		Aug 3rd	Online donation July 1st ~ 31st	
主日彌撒捐獻	Sunday Collection	\$ 2,817.10	\$ 3,700.00	\$ 85,671.40
特別捐獻	Special Offering	\$ 410.00	\$ 450.00	\$ 21,443.00
「齊心合力, 事主事人」	Together We Serve	\$ 705.00	\$ 235.00	\$ 9,672.00
聖堂維修	Building Fund	\$ 370.00	\$ 1,190.00	\$ 12,948.00
神父宿舍重建	Rectory Rebuild		\$ -	\$ 30.00
聖誕及新年捐獻	Christmas & NY Offering	\$ -	\$ -	\$ 840.00

依撒伯爾或許是第一位意識到這個真理的人，當她前來迎接表妹瑪利亞時，口中呼喊出異乎尋常的問候語：「在女人中妳是蒙祝福的，妳的胎兒也是蒙祝福的！」從那時起，每當人們誦唸聖母經時，就在不斷地重複依撒伯爾的問候語。

瑪利亞親口以「讚主曲」，答覆了依撒伯爾的問候：「今後萬世萬代都要稱我有福。」確實，從那時開始，歷代基督徒一直不停地對瑪利亞表達自己的孝愛與感激。世界上沒有一個國家不敬禮聖母的。瑪利亞不是女神，她純然是人，但世間沒有第二個人像她一樣被祝福。她正如依撒伯爾在問候語中說的：「吾主的母親！」瑪利亞給了耶穌人間的生命；耶穌給了母親身靈天國的生命。聖母不但與耶穌同在，而且時時與全人類同在。

教會在路加福音中，視聖母瑪利亞為新約時代的結約之櫃。舊約時代已經消逝，約櫃不知蹤跡。可是新約是新而永久的盟約，新約時代的約櫃必將永世常存。聖母瑪利亞既然是新約時代的約櫃，她當然應該永世常存，所以她的靈魂肉身蒙召升天，永遠生活在天父那裡。

在默想聖母往見表姐這段福音中，我們能發掘聖母蒙召升天的信仰內涵。讓我們隨同教會一起歡欣慶祝這個大節日。

（節錄自：輔仁聖博敏神學院）

(C2)

愛民頓瑪利亞進教之佑華人天主堂

10140 – 119th Street, Edmonton, Alberta T5K 1Y9 Tel.: 780-482-7481 Fax: 780-482-7488
Email: edmontonchineseeparish@gmail.com Website: edmontonchineseeparish.org

堂區通訊 Parish Newsletter

牧職人員： 主任司鐸 秦英神父 Pastor : Rev. Dominic Qin
執事 劉贊願 Deacon : Francis Lau

二零二五年八月十日 常年期第十九主日
Aug 10th, 2025. Nineteenth Sunday in Ordinary Time

聖母蒙召升天節
『萬世萬代都要稱我有福！』

教宗比約十二世在 1950 年，宣佈聖母瑪利亞靈魂肉身蒙召升天為教友當信的道理；其實在歷史中，教會很早便相信這端道理，並在禮儀生活中慶祝聖母蒙召升天。不過我們應該承認，在聖經中天主並沒有以清楚的話語，啟示聖母靈魂肉身升天。教會只是在默想聖經，尤其在經驗天主聖神的光照時，發現聖母蒙召升天符合天主啟示的真理。

今天的慶節雖然在教會正式的禮儀全稱是「聖母瑪利亞身靈一同榮召升天節」，一般教友卻簡稱為「聖母蒙召升天節」。「身靈一同榮召升天」是甚麼意思呢？聖經的根據又在哪裡？其實聖經根本沒有瑪利亞升天的記述，這不會顯得奇怪嗎？有關瑪利亞人間生活的記載僅限於傳說，沒有可靠的史料流傳下來。她「睡著」而去世（東方禮的天主教會以及正教會一直把今天稱為「聖母安息日」），她的墳墓後來被宗徒們發現空了。傳說歸傳說，其可信度卻能在路加福音中尋覓到。路加福音記載聖母往見表姊依撒伯爾的事件，這段福音可以引人聯想聖母靈魂肉身升天的奧秘，就讓我們根據教會的指示，默想這段聖經，發掘聖母蒙召升天的道理。

這篇福音著重於懷孕與生命：兩位孕婦，瑪利亞與依撒伯爾相見，各自在腹中懷著一個小生命。兩位準媽媽見面擁抱時，兩個小寶貝在各自的母胎裡雀躍，好似他們也在彼此問候。生命是奇蹟！有生命的人，都是經由自己的母親而呱呱墜地。儘管歷經種種戰爭、暴力、破壞、死亡的威脅，人類生命的奇蹟日久彌新。那就是為甚麼教友們從一開始起就認為：給予耶穌生命的身體，絕不會輕易地被死亡所吞噬。

(C1)

Assumption of Mary

Along with Easter and the Ascension, today's feast is a perfect opportunity to preach about the Christian truth of the victory of life over death. Christ is life, and he shares his victory over death with all the members of his Body, the Church. That is why Mary, who was and is closer to him than anyone else, is the first to share, body and soul, in this victory.

The truth of her bodily assumption likewise reminds us that human beings are not disembodied souls, but rather a unity of body and soul. This is a critically important truth to emphasize, given that the culture of death so often relies on a "dualism" that says that it's only the spirit (good intentions, love, etc.) that matters, while "what we do with our bodies" really is of little consequence – whether it means sexual relations, or destroying the body by abortion or euthanasia. On the contrary, the truth is that the body is just as much an aspect of the person as is the soul. To attack the body is to attack the person.

Finally, the Assumption reminds us that in God's plan for life, mother and child go together. The pro-life movement stands with both the mother and the child and asks, "Why can't we love them both?" In bringing Mary to bodily glory with him, Jesus shows that there can be no closer human bond than that between a mother and her child.

(Source : Priests for Life)

主日學消息

主日學現正接受新學年報名，如你的子女年齡在四至十二歲之間，及希望在信仰旅途上增強興趣及信念，請為他們報讀主日學。主日學課程從九月到六月整個學年每週主日上課。時間為上午十時四十五分至十一時三十分。我們鼓勵學生與家庭於上課前參加上午九時三十分的英語彌撒。家長也可選擇參加上午十一時的中文彌撒，學生可在課程結束時返回聖堂與家長一起參與彌撒。新學年將於九月七日開始。請於下方之連接中下載電子報名表格。如有任何問題，請電郵至 Louisa.lui@mhocp.ca 與主日學講師 Louisa Lui 聯繫。

Sunday School News

Are you between the ages of 4-12 years old and interested in expanding your faith? Well, Sunday school is the place for you. Our Sunday school classes run weekly throughout the school year from September to June. Classes run 10:45-11:30am in-person between the two Sunday morning masses. We encourage students and families to attend the 9:30am mass before class starts. Alternately parents can attend the 11am mass and students will be brought up to join parents at mass when class ends. The school year will begin September 7th, 2025. Electronic registration forms can be found at the following link: <https://forms.gle/uyXyJVWK5uuzKVD18>

Any questions can be directed to Louisa Lui (Sunday school coordinator and instructor) at Louisa.lui@mhocp.ca

取消平日彌撒

秦神父將於八月十五日（星期五）與聖母軍及祈禱宗會一眾教友前往 SKARO 朝聖，當天之平日彌撒將會取消。請教友留意。

Cancellation of weekday mass on Friday August 15th

On Friday, August 15th, the Prayer Group and Legion of Mary is having a pilgrimage to SKARO with Father Qin. The weekday mass will be cancelled.

教區神父週年退省

秦神父將於九月一日至五日參加教區神父週年退省。九月二日至五日（星期二至五）期間的平日彌撒將會取消，請教友留意。

Annual Priest's Retreat

Father Qin will be attending the Archdiocese Annual Priest's Retreat from Sept 1st to 5th. There will be NO weekday mass from Tuesday to Friday, Sept 2nd to 5th.

千禧年青年仲夏夜晚會

2025 年是千禧年，是傳統上天主教會每隔 25 年特定慶祝的年份。教會鼓勵眾教友踏上個人朝聖之旅，悔過自己的罪過，與及寬恕別人的過犯，用心強化神聖的靈修生活。為慶祝這個特別的千禧年，堂區正籌辦一個“青年仲夏夜晚會”。此次活動將會在本年八月二十三日（星期六）晚上在本聖堂舉行，主題是「希望的朝聖者」"Pilgrims of Hope"。歡迎年齡介乎 18 至約 35 歲的青年參加，無論是天主教徒或非教徒皆可參與。歡迎教友邀請符合年齡的家人和朋友參加，詳情請參閱是次晚會的宣傳海報和堂區網站。如欲索取此活動的免費門票，請參閱堂區網站。請留意，是次活動將會用英文為主要語言。

Year of the Jubilee

Young Adult Midsummer Night gathering

2025 is the Year of the Jubilee. It is traditionally proclaimed by the universal Catholic Church every 25 years. It is a particular year that is set aside to encourage the faithful to embark on pilgrimages, to repent of the sins and forgive the sins of others and to renew a focus on spiritual life. To celebrate this merciful year, our parish is organizing a Young Adults Midsummer Night gathering. It will be held on Saturday, Aug 23rd at 7:00pm at the parish. The theme of the night is Pilgrims of Hope. Young adults who are 18 to about 35, Catholics or non-Catholics are welcome to join. Please also invite your families and friends of the stated age range to come. For details, please refer to the parish website where you will find the link to receive the free tickets. Please note that this event will be conducted mostly in English.